

# V Zalec

**IN NJEGOVA OKOLICA  
AND ITS SURROUNDINGS**



## Z vsakim vdihom rastemo

Človek se vse svoje življenje uči, vsako minuto dobiva nove informacije, vsako novo znanje širi njegova obzorja. Tudi Žalec raste. K temu prispevajo zgodovinska dejstva, kulturni dosežki, lepotna stvarjenja narave in delovni ljudje. Rast lahko delimo z vami. Vzemite si trenutek, dan ali teden in se naužijte lepote.

## Kulturno- zgodovinske znamenitosti

Žalec je bil zaradi svoje lege že od nekdaj pomembna postojanka, kar se odraža v pestrosti kulturnih in zgodovinskih znamenitosti.

## Cultural and Historical Heritage

*Due to its location on the main road, Žalec has long been an important rest stop, which is reflected in the wealth of cultural and historical attractions found there.*







1

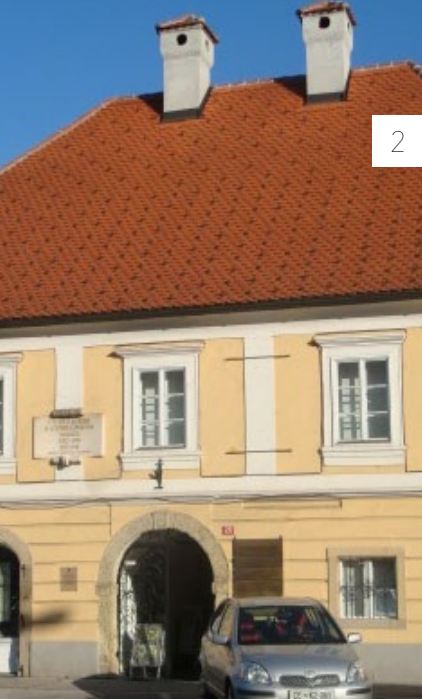
**1 Ekomuzej hmeljarstva in pivovarstva Slovenije**, urejen v nekdanji štirinadstropni sušilnici hmelja, predstavlja vez med zgodovino, sedanjostjo in prihodnostjo hmeljarstva v Spodnji Savinjski dolini. Tu se nadaljuje zgodba žalskega pivovarja, lastnika pivovarne Žalec, Simona Kukca, po katerem je poimenovano tudi hišno pivo: Kukec - Savinjsko pivo.

***The Eco-Museum of Hop-Growing and Brewing Industry in Slovenia***, based in a former four-storey hop-drying facility, represents a link between the past, the present and the future of hop growing in the Lower Savinja Valley. Here the story of Simon Kukec, a Žalec brewer and owner of the Žalec brewery, is continued, and even the house beer is named after him: Kukec - Savinjsko pivo (Kukec - Savinja Valley Beer).

(Cesta žalskega tabora 2, Žalec, +386 3 571 80 21, [ekomuzej@siol.net](mailto:ekomuzej@siol.net), [www.ekomuzej-hmelj.si](http://www.ekomuzej-hmelj.si)).

## Growing with Every Breath

**Learning never ends, we are faced with new information every minute of our lives, and new knowledge broadens our horizons. Žalec is growing as well. Historical facts, cultural achievements, beauties of nature and hardworking people all contribute to that. We can share our growth with you. Take a moment, a day or a week and indulge in beauty.**



**2 Savinova hiša** - rojstna hiša priznanega skladatelja slovenske moderne, Rista Savina - je renesančna stavba s portalom iz leta 1669. V hiši so skladateljeva spominska soba, dve galeriji, poročna soba, Savinov likovni salon in prostori TIC-a Žalec. Tu boste dobili turistične informacije, prospekte, brošure, spominke in vstopnice za prireditve. Pripravijo vam izlete po Žalcu in Spodnji Savinjski dolini.

***The Savin House** - birthplace of renowned Slovenian modernist composer Risto Savin - is a Renaissance building with a portal from 1669. It comprises the composer's memorial room, two galleries, a marriage room, Savin's fine arts salon and the Žalec Tourist Information Centre. Here you can obtain tourist information, pick up leaflets and brochures, buy souvenirs and tickets for various events or book trips around Žalec and the entire Lower Savinja Valley.*

(TIC Žalec / Žalec Tourist Information Centre, Šlandrov trg 25, Žalec, +386 3 710 04 34, [zkst.tic@siol.net](mailto:zkst.tic@siol.net), [www.zkst-zalec.si](http://www.zkst-zalec.si), ponedeljek-petek med 9. in 18. uro, sobota med 9. in 13. uro / Monday to Friday from 9 am to 6 pm, Saturday from 9 am to 1 pm).



**3 Rimska nekropola v Šempetru** je zgodovinski spomenik velikega kulturnega pomena z ohranjenimi nagrobniki rimskih veljakov, izklesanimi iz pohorskega marmorja. V neposredni bližini pa je moč videti ostanke rimske ceste ter cerkev sv. Petra, katere največja znamenitost je kip Matere božje z detetom iz leta 1320.

***The Roman necropolis in Šempeter**, featuring tombstones of Roman noblemen, carved from Pohorje marble, is a historical monument of great cultural importance. In the immediate*





4

vicinity, you can see the remains of a Roman road and the Church of St. Peter with a statue of Madonna and child dating from 1320.

(Turistično društvo Šempeter / Šempeter Tourist Association, Ob Rimski nekropoli 2, Šempeter, +386 3 700 20 56, [www.td-sempeter.si](http://www.td-sempeter.si), [info@td-sempeter.si](mailto:info@td-sempeter.si))

**4 Zanimiv je sprehod po mestu Žalec.** Ob Savinovi sprehajalni poti se odkrivajo stare trške hiše z lepo ohranjenimi portali in stavbe, ki razkrivajo bogato zgodovino mesta: cerkev sv. Nikolaja, obrambni stolp z žalskim »keudrom«, Park zdravilnih in aromatičnih rastlin, Zotlova kovačija, Hausenbichlerjeva hiša, Kukčeva hiša in druge.

An interesting possibility is **taking a stroll through the town of Žalec**. The Savin trail will take you past old market houses with beautifully preserved portals and buildings that allow you to peek into the town's rich history: the Church of St. Nicholas, the defence tower with the "Žalec wine cellar", the Park of Medicinal and Aromatic Herbs, Zotl's forge, Hausenbichler's house, Kukec's house etc.

(kontakt TIC Žalec).







5

5 V Petrovčah stoji ena izmed sedmih bazilik na Slovenskem, **bazilika sv. Matere božje**, pomembna in priljubljena romarska postojanka.

*In the village of Petrovče stands one of seven basilicas in Slovenia, **the Basilica of the Holy Mother of God**, a popular place of pilgrimage.*

(Župnija Petrovče / *Petrovče Parish*,  
Petrovče 199, Petrovče, +386 3 714 03 00,  
[www.zupnija-petrovce.rkc.si](http://www.zupnija-petrovce.rkc.si),  
[dominikanci.petrovce@rkc.si](mailto:dominikanci.petrovce@rkc.si))



6 **Dvorec Novo Celje** naj bi bil zgrajen po vzoru dunajskega Schönbrunn in spada med najlepše spomenike baročnega časa na Slovenskem.

***The Novo Celje Mansion** was supposedly modelled on the Viennese Schönbrunn, and it is one of the most beautiful Baroque monuments in Slovenia.*

(kontakt TIC Žalec).



6



# Naravne in ostale znamenitosti

Narava je vir lepote in navdiha.

## *Natural and Other Attractions*

*Nature is a source of beauty and inspiration.*

### Zlata vredna narava

Zlata je vreden vsak košček neokrnjene narave, ki ga še lahko najdemo. Žalec je poln zgodb, ki jih govori narava, človek pa jih je zapisal. Radovedno se podajte po naših učnih poteh in obiščite sanjske koticke, sami ali v družbi. Se boste raziskovat podali s kolesom ali peš?



**1 Jama Pekel** je kraški biser sredi Štajerske. K ogledu vabi z bogatim podzemnim svetom, raznovrstnimi kapniškimi oblikami in najvišjim podzemnim vodnim slapom v Sloveniji.

*The Pekel Cave is a karst jewel in the heart of the Štajerska region. It attracts visitors with its rich underground world, various types of stalactite formations and the highest underground waterfall in Slovenia.*

(Turistično društvo Šempeter / Šempeter Tourist Association, Ob Rimski nekropoli 2, Šempeter, +386 3 700 20 56, [www.td-sempeter.si](http://www.td-sempeter.si), [info@td-sempeter.si](mailto:info@td-sempeter.si))



**2 Območje krajinskega parka ribnika Vrbje** je prijeten kraj za preživljanje prostih uric v naravi. Ima pestro in zanimivo rastlinstvo ter živalstvo, tod je bilo opaženih več kot 130 vrst ptic. Pot ob ribniku krasijo lesene skulpture, čez vse leto se odvijajo številne aktivnosti, tako za otroke kot tudi za starejše: praznovanje rojstnih dni, otroške ustvarjalne delavnice, opazovanje ptic, nordijska hoja, teki.





**The landscape park of the Vrbje pond** is a pleasant place for leisure in the natural environment. It has a diverse and interesting flora and fauna, over 130 species of birds have been spotted around here. The path along the pond is adorned with wood sculptures, there are numerous activities throughout the whole year, for children and older people alike: birthday celebrations, children's craft workshops, bird watching, Nordic walking and group runs.

## Ostale znamenitosti Other Places to See

**3 Rudarski muzej v Grižah** hrani bogato zbirko rudarske zgodovine zabukovško-libojskega revirja.

**The Griže Mining Museum** holds a rich collection dedicated to the history of coal mining in the Zabukovica and Liboje area.

(Migojnice 6, Griže, +386 41 249 215, ogledi po dogovoru / visits by arrangement).

V **Gasilskem muzeju** v Žalcu je zbranih prek 600 kosov gasilskega gradiva in eksponatov.

**The Fire Fighters' Museum** in Žalec holds over 600 documents and objects.

(Gasilska zveza Žalec / Žalec Fire Fighting Association, Ul. heroja Staneta 1, Žalec, +386 3 710 25 80, +386 51 382 886, [www.gz-zalec.org](http://www.gz-zalec.org), [gasilska.zveza.zalec@siol.net](mailto:gasilska.zveza.zalec@siol.net), ogledi po predhodni najavi / visits by prior arrangement).

V **Etnološkem muzeju** na Ponikvi, ki je v nekdanjem gospodarskem poslopju, je na ogled postavljena etnološka zbirka kmetijske opreme in pohištva ter predmeti, ki prikazujejo življenje in delo na Ponikvi.

## Nature is worth its Weight in Gold

Every unspoiled piece of land that can still be found is worth its weight in gold. Žalec is full of stories told by nature and written down by human. Pack your curiosity, discover our educational paths and visit some beautiful spots, alone or in company. So? Will you go exploring on foot or by bicycle?

3





4

**In the Ponikva Ethnological Museum**, a collection of farm equipment and furniture as well as items documenting the life and work in Ponikva are on display.

(Etnološko društvo Hmeljarska vas / Hmeljarska vas Ethnological Society, Ponikva 12, Žalec, +386 3 572 85 24, ogledi po predhodnem dogovoru / visits by prior arrangement)

**4 V Bio parku NIVO** se sprehodite po lepo urejenih poteh z energijskimi točkami in okrog jezerc z biološko čistilno napravo. Kar nekaj živalskih vrst je tukaj našlo svoj dom.

**In the NIVO Bio Park**, you can take a walk along beautifully landscaped paths with energy points and around little lakes connected to a treatment plant. Numerous animal species have found their home here.

(NIVO d. d., Ulica Savinjske čete 17, Žalec, +386 41 599 959, [janez.stusej@nivo.si](mailto:janez.stusej@nivo.si), [www.nivo.si/eko/bio\\_park\\_nivo](http://www.nivo.si/eko/bio_park_nivo), ogledi po dogovoru / visits by arrangement).

5



**5 Keramika KERUS** nadaljuje tradicijo izdelovanja beloprstene keramike, ki so jo v Kasazah in Libojah proizvajali od sredine 19. stoletja dalje.

**The company Kerus** continues the tradition of making cream-coloured earthenware, which has been manufactured in Kasaze and Liboje from the middle of the 19th century onwards.

(KERUS, RUS SAŠO s. p., Izdelovanje keramike domače in umetne obrti / manufacture of handicraft and cottage-industry ceramics, Kasaze 66b, Petrovče, +386 3 714 02 80, [saso.kerus@siol.net](mailto:saso.kerus@siol.net), [www.kerus.si](http://www.kerus.si), nakup izdelkov, ogled proizvodnje in izvedba delavnic po dogovoru / guided visits and workshops by arrangement)



# Nastanitve in kulinarika

Preživite lep dan v Žalcu! Razvajajte se z gurmanskimi užutki naših turističnih kmetij in gostiln, noč pa preživite v hotelu, penzionu, hostlu ali na kateri od turističnih kmetij.

## Accommodation and Cuisine

*Spend a nice day in Žalec! Indulge in the culinary delights offered at our tourist farms and inns and then spend the night in a hotel, guesthouse, hostel or at one of the tourist farms.*

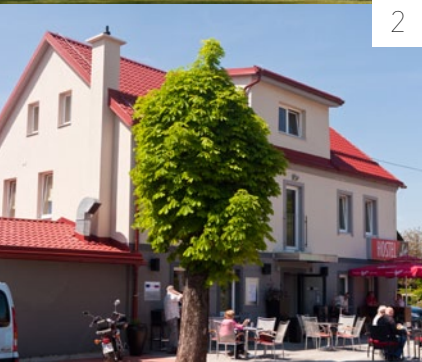
**Trenutek,  
ko se čas ustavi**

Vsak potrebuje trenutke miru, čas za razmislek, sprostitev ali počitek. Vzemite si ta čas zase. Veliko doživetij vas čaka pri nas, možnosti, da pozabite na vsakdan in si spočijete v zavetju zelene doline, obdane s prijaznimi ljudmi.





1  
2



## Moment when Time stops

Everyone needs moments of peace, time to think, to relax or to rest. Take this time for yourself. There are many adventures waiting for you here, possibilities to forget about your daily life and to rest in the comfort of our green valley, surrounded by friendly people.

## Nastanitve Accommodation

**1 Hotel Žalec:** 44 prenovljenih sob, dva apartmaja in dve sobi z jacuzzijem, fitnes soba. Sobe so klimatizirane, opremljene z internetom, mini barom, KTV, telefonom. Le nekaj korakov stran stoji Casino Rubin.

**Žalec Hotel:** 44 refurbished rooms, two suites, two rooms with a jacuzzi and a fitness room. All rooms are air-conditioned, have internet access, a mini bar, cable TV and a telephone. Only a few steps away, there is the Rubin Casino.

(Mestni trg 3, Žalec, +386 3 713 17 00,  
[www.hotel-zalec.si](http://www.hotel-zalec.si), [hotel.zalec@siol.net](mailto:hotel.zalec@siol.net))

**2 Hostel plus caffe Petrovče** ponuja poleg kakovostne gostinske ponudbe, prostora za zaključene družbe in poslovne sestanke tudi nočitve v petih sobah, ki so eno-, dvo-, štiri- ali šestposteljne.

**The Petrovče Hostel Plus Caffe** offers good-quality food, a private room for social gatherings and business meetings and five rooms for an overnight stay: single, double, four-bed and six-bed.

(Hostel plus caffe, Petrovče 243, Petrovče,  
[www.hostelplus.si](http://www.hostelplus.si), [info@hostelplus.si](mailto:info@hostelplus.si),  
+386 591 77 717, +386 40 307 700)

**Penzion Rajh:** tri dvoposteljne sobe v lepo urejeni hiši v Šempetru.

**Rajh Guesthouse:** three double rooms in a well-furnished house in Šempeter.

(Breda Rajh, Ob Strugi 5, Šempeter, +386 898 16 90,  
+386 40 170 800, [www.penzioni-rajh.si](http://www.penzioni-rajh.si),  
[breda.rajh@volja.net](mailto:breda.rajh@volja.net))

**Gostilna in penzion Cizej:** štiri dvoposteljne in ena enoposteljna soba so lepo opremljene, s klimo, TV, telefonom, možnostjo interneta, bio ležišči. Na voljo je tudi veliko parkirišče.

**Cizej Restaurant and Guesthouse:** four nicely furnished double rooms and one single room, with air conditioning, a TV, a telephone, internet access (on demand) and



*bio-beds. A large parking lot is also available.*

(Studence 46, Žalec, [www.cizej.si](http://www.cizej.si), [cizej@siol.net](mailto:cizej@siol.net), +386 3 714 80 60, +386 41 616 812)

## Turistične kmetije Tourist Farms

**Kmetija Podpečan:** poleg štirih apartmajev in wellnessa tudi trgovinica z mlečnimi dobrotami iz domače sirarne.

**Podpečan Farm:** apart from four suites and a spa, they also have a little shop with homemade dairy products.

(Galicija 51, Žalec, +386 31 676 729,  
[www.kmetijapodpecan.si](http://www.kmetijapodpecan.si), [kmetija.podpecan@siol.net](mailto:kmetija.podpecan@siol.net))

**Kmetija Tratnik:** znana je po dobrih pekovskih izdelkih, ob njej pa je tudi kamp prostor za šotore.

**The Tratnik Farm:** known for delicious bakery products, has a campsite for tents located next to it.

(Pongrac 165, Griže, +386 40 741 942,  
[albina.tratnik@gmail.com](mailto:albina.tratnik@gmail.com))

**Kmetija Pri Mlinarju:** ponujajo regionalne specialitete, vegetarijansko hrano in dobro kapljico.

**Pri Mlinarju farm:** they offer regional delicacies, vegetarian food and good wine.

(Gotovlje 45, Žalec, +386 3 710 42 43,  
[pri.mlinarju@gmail.com](mailto:pri.mlinarju@gmail.com))

**Kmetija Cokan - ribnik Steska:** privoščite si njihove ribje specialitete in se preizkusite v ribolovu.

**Cokan farm - Steska pond:** treat yourself to their fish specialties and try your hand at fishing.

(Studenci 9, Žalec, +386 41 354 531,  
[www.ribnik-steska.si](http://www.ribnik-steska.si), [info@ribnik-steska.si](http://info@ribnik-steska.si))

**Kmečki turizem Franc Lešnik:** v prijetnem podeželskem okolju nudi nastanitev v petih dvoposteljnih sobah.

**Franc Lešnik Tourist Farm:** located within pleasant rural surroundings offers accommodation in five double rooms.

(Hramše 24, Dobrna, +386 3 577 84 15)



## Vzemite si čas za druženje

Izkušnje in ljudje nas bogatijo, zato si brez slabe vesti vzemite svoj prosti čas zase. Zapolnite ga z zabavo, ustvarjanjem, s športom, predvsem pa z druženjem. Izmenjajte svoje izkušnje z vrstniki, uživajte z družino, obogatite se z medgeneracijskim povezovanjem in spoznavajte nove kraje in ljudi.

## Šport in prosti čas

V Žalcu je veliko možnosti za aktivno preživljanje prostega časa: pohodništvo, plezanje, kolesarjenje, jezdenje konj, ribolov, tematske in sprehajalne poti.

## Sports and Leisure

*In and around Žalec there are plenty of leisure activities to choose from: hiking, riding, climbing, fishing, cycling or taking thematic and walking trails.*





## Plezanje / Climbing

**1 Kotečnik** v Pongracu je naravna plezalna stena, v kateri je 300 smeri vseh težavnostnih stopenj. Ponuja mnoge možnosti za plezalni užitek, tako za začetnike kot za prekaljene plezalce.

*Kotečnik in Pongrac is a natural climbing area featuring 300 routes of all grades and offering endless possibilities for your climbing pleasure, for beginners as well as seasoned climbers.*



## Športni center / Sports park

**2 Kompleks Športnega centra Žalec** na več kot 28.000 m<sup>2</sup> športnih površinah obsega atletsko-nogometni kompleks, igrišča za košarko, roket, tenis, odbojko na mivki, inline hokej in skate, balinišče, strelišče, športni park za upokoence in otroški park.

*The Žalec Sports Centre with over 28,000 m<sup>2</sup> of sports surfaces comprises an athletics and football stadium, basketball, handball, tennis and sand volleyball courts, an inline hockey and skating rink, a bowling alley, a shooting range, a sports park for seniors and a children's park.*



## Jezdenje konj / Horse Riding

**Na kmetiji Ušen** v Zgornjih Grušovljah se lahko povzpnete na konjski hrbet, nudijo pa tudi šolo jahanja, športne treninge in oskrbo konj.

*The Ušen farm invites you to mount a horse and offers riding lessons, sports training and horse care.*



3

(Kmetija Ušen / Ušen Farm, Zgornje Grušovlje 6, Šempeter v Savinjski dolini, +386 41 546 068, <http://dantekk.comuf.com>, [gregor.usen@triera.net](mailto:gregor.usen@triera.net), ogledi in jezdenje po dogovoru / visits and riding by arrangement)

**3** **Posestvo Konjeniškega centra Zlati D v Vrbju** leži blizu vrbenskega ribnika. Nudijo šolo jahanja, terensko jahanje in jahanje v maneži, organizirajo otroške taborne, šolanje konj in alternativno zdravljenje konj.

*Set in an attractive location near the Vrbje pond, the Zlati D Equestrian Centre in Vrbje offers a riding school, terrain and indoor riding. They organize children's camps and horse training and provide alternative medical treatment for horses.*

(Konjeniški center Zlati D d.o.o., Vrbje 7, Žalec, +386 41 610 091, +386 41 610 376, [www.konji-zlatid.si](http://www.konji-zlatid.si), [podkev@konji-zlatid.si](mailto:podkev@konji-zlatid.si), jezdenje po dogovoru / riding by arrangement)



4

## Kolesarjenje / Cycling

Za prijetno **kolesarjenje po Žalcu in okolici** je dobro označenih 19 za kolesarjenje primernih poti, ki potekajo po lokalnih in stranskih cestah. Na izlet se lahko odpeljete z »zelenimi kolesi«, ki so na izposajo v TIC-u Žalec in Ekomuzeju hmeljarstva in pivovarstva Slovenije.

**4** **Kolesarski center Cizej - CULT** leži ob glavni cesti Celje-Velenje, v kraju Studence, in je pravi kraj za kolesarske podvige kot tudi za resnejše tekmovalne prireditve. Ljubitelje čakajo proge za kolesarske dvoboje, pump proga, cross country krog in skakalnice za izvajanje trikov. *In Žalec and its surroundings, there are 19 well-marked, cycling-friendly routes, which will lead*





you along local roads and sideways. You can go for a ride with a "green bicycle" available for rent in the Žalec TIC and the Eco-Museum of Hop-Growing and Brewing Industry in Slovenia.

The Cizej - CULT bike centre is situated in Studence, on the main road from Celje to Velenje, and it is the perfect place for cycling challenges and serious competitions. Enthusiasts will find duel tracks, a pump track, a cross-country trail and jump ramps.

(Gostilna in penzion Cizej / Cizej Restaurant and Guesthouse, Studence 46, Žalec, +386 41 616 812)

## Pohodništvo / Hiking

Povzpnite se na katerega od hribov in uživajte v lepem razgledu na dolino: **Hom, Mrzlica, Sveta Jedrt, Brnica, Bukovica, Lurd, Kotečnik, Šentjungert - Gora.**

Climb up one of the surrounding hills and enjoy a beautiful view over the valley: **Hom, Mrzlica, Sveta Jedrt, Brnica, Bukovica, Lurd, Kotečnik and Šentjungert - Gora.**

## Tematske in sprehajalne poti / Thematic and Walking Trails

**5 Okrog ribnika Vrbje** je speljanih več tematskih in sprehajalnih poti: srčna pot, ekološka učna pot Vrbje in pot ob Savinji. Prehodne so v vseh letnih časih in so s svojo zanimivo in raznoliko vsebino primerne za vse generacije.

**The Vrbje pond** offers the following thematic and walking trails: the heart path, the Vrbje eco-learning path and the Savinja path. Being interesting and diverse, they are suitable for all generations and can be enjoyed in all four seasons.

## Take time to socialize

**Experience and people enrich us, so take time for yourself without feeling guilty. Fill it with fun, do something creative, do sports, but above all - socialize. Exchange your experience with peers, enjoy yourself with your family, form inter-generational bonds and meet new places and people.**





**Hmeljska pot** poteka od dvorca Novo Celje, mimo hmeljišč in ribnika Vrbje do Rimske nekropole ter Ekomuzeja. Ta 14 km dolga pot je bila leta 2011 proglašena za drugo naj tematsko pot v Sloveniji. Lahko jo obiščete sami, lahko pa se nam pridružite na tradicionalni prireditvi Pohod po hmeljski poti, ki se odvija zadnjo soboto v mesecu avgustu.

***The hop path** leads from the Novo Celje Mansion, past hop gardens and the Vrbje pond to the Roman necropolis and eco-museum. In 2011 this 14 km long path was declared the second best thematic trail in Slovenia. You can walk it by yourself or join us at the traditional Hike along the Hop Path, which takes place on the last Saturday of August.*

Po okolici Žalca vodi še nekaj **tematskih poti**, zanimivih za sprehod: gozdna učna pot Trje, gozdna in geološka učna pot Pekel, ekološka učna pot Ložnica, lovska učna pot Rinka, žalska turistična pot in Savinova sprehajalna pot po mestu Žalec.

***Other thematic trails** ideal for strolls in the vicinity of Žalec are: the Trje forest educational path, the Pekel forest and geology educational path, the Ložnica eco-learning path, the Rinka hunting educational path, the Žalec tourist path and Savin's trail through the town of Žalec.*

## Ribolov / Fishing

6 Ribolov v reki Savinji je možen z ribiško dovolilnico, ki jo dobite v Ribiškem domu Preserje (+386 3 705 90 86) ter v prenočišču in kampu Park, Latkova vas (+386 3 599 25 306). Možnost za rekreativni in športni ribolov nudijo pri ribniku Steska.

*Fishing in the River Savinja is possible with a fishing licence, which can be obtained in the Preserje fishing lodge (+386 3 705 90 86) or in the Park guesthouse and camp in Latkova vas (+386 3 599 25 306). Opportunities for recreational or sport fishing are provided at the Cokan farm, where two fish ponds are available.*

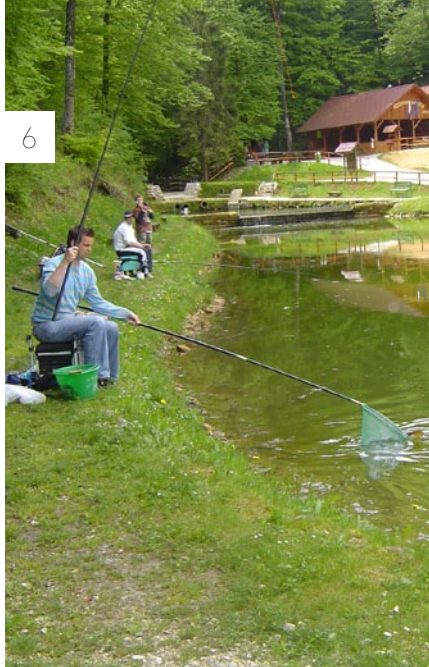
(Kmetija Cokan - ribnik Steska / Cokan Tourist Farm - Steska pond, Studence 9, Žalec, +386 041 354 531, [www.ribnik-steska.si](http://www.ribnik-steska.si), [info@ribnik-steska.si](mailto:info@ribnik-steska.si)).

## Poroke / Weddings

7 V občini Žalec je več lokacij, kjer lahko stopite v zakonski stan. Uradni prostor za sklenitev zakonske zveze je v Savinovi hiši, ostale lokacije pa so: dvorec Novo Celje, Ekomuzej hmeljarstva in pivovarstva Slovenije, žalski Keuder, Rimska nekropola in jama Pekel.

*In the Žalec Municipality there are a number of places where you can enter into the bond of marriage. The official wedding venue is the Savin House, while other possible locations include the Novo Celje Mansion, the Žalec Eco-Museum of Hop-Growing and Brewing Industry in Slovenia, the Žalec "keuder" (wine cellar), the Roman necropolis and the Pekel cave.*

(TIC Žalec / Žalec Tourist Information Centre, Šlandrov trg 25, Žalec, +386 3 710 04 34, [zktst.tic@siol.net](mailto:zktst.tic@siol.net), [www.zkzt-zalec.si](http://www.zkzt-zalec.si), ponedeljek-pekter med 9. in 18. uro, sobota med 9. in 13. uro / Monday to Friday from 9 am to 6 pm, Saturday from 9 am to 1 pm).







## Okus po doživetju

Dobrodošli v mestu doživetij! Vabimo vas k okušanju lepote narave in dobrot doline, k obujanju tradicije, pozibavanju v ritmih glasbe in ne nazadnje, k slavljenju ljubezni. Nazdravite z nami! Na doživetja!

## Festivali in prireditve

Žalec živi pestro družabno življenje. Gosti številne festivale in tradicionalne prireditve, tako turistične, športne kot tudi kulturne.

## Festivals and Events

Žalec has a rich social life. It hosts numerous festivals and traditional tourist, sports and cultural events.

- 1 **Bumfest**, mednarodni festival tolkalnih skupin, sredina meseca januarja  
**Bumfest**, international percussion festival, middle of January

## 2 Pustni karneval / Carnival

3 **Ekofest** je projekt, ki vzpodbuja zeleni turizem, pospešuje javno-zasebno partnerstvo in gradi na trajnostnem razvoju. Odvija se večkrat na leto, **prvi konec tedna v mesecu** na več lokacijah, z različnimi predavanji in delavnicami uveljavljenih predavateljev, eko tržnico in sejmom

**Ekofest**, a project that encourages green tourism, promotes public-private partnership and builds on sustainable development; it takes place on the **first weekend of every month** on several locations; with various workshops and lectures by distinguished lecturers, an eco market and fair

**Sredi zvezd**, festival vokalne zabavne glasbe, **konec meseca maja**

**Amidst the Stars**, festival of vocal pop music, **end of May**

**Razpimo jadra**, prireditev za ljubitelje športanja z mnogimi aktivnostmi poteka **v maju in juniju**  
**Let's Set Sail**, a group of events with various activities for sport fans, taking place **in May and June**

4 **Žalska noč in dan**, tradicionalna zabavna prireditev za vse generacije, **mesec junij**  
**The Žalec Night and Day**, traditional fun event for all generations, **taking place in June**

5 **Kolesarjenje po Spodnji Savinjski dolini**, s pričetkom in ciljem pred hotelom v Žalcu, **zadnje nedeljo v mesecu juniju**  
**Cycling tour through the Lower Savinja Valley**, starting and ending point at the Žalec Hotel, **last Sunday in June**

6 **Pričetek obiranja hmelja**, prireditev, ki obuja star način obiranja hmelja, **sredina meseca avgusta**



1

2



3

4





5



6



7



8

**Beginning of hop-picking**, an event to revive the old custom of hop picking, *middle of August*

**Festival akustične glasbe (FAG), konec avgusta**  
**Acoustic Music Festival (FAG), end of August**

**Chiaroscuro**, poletna slikarska in grafična šola akademskega slikarja in grafika Rudija Španzla, *konec meseca avgusta*

**Chiaroscuro**, summer school of painting and graphic art led by academy-trained painter and graphic artist Rudi Španzel, *end of August*

**Pohod po hmeljski poti** vodi med hmeljišči in nekaterimi znamenitostmi, *zadnjo soboto v mesecu avgustu*, s pričetkom pred dvorcem Novo Celje  
**Hike along the 14 km hop path**, leading through hop gardens and past a few attractions, *last Saturday in August*, starting point at the Novo Celje Mansion

**Ponirkova zabava in golažijada**, prireditev za vse generacije v čudovitem okolju ribnika Vrbje, *sredina meseca septembra*

**Grebe's party and goulash fest**, an event for all generations in the beautiful surroundings of the Vrbje pond, *middle of September*

**Mednarodni festival folklornih skupin, sredina meseca septembra**

**International folk dance festival**, *middle of September*

**Tek po ulicah Žalca**, velika športna prireditev *v mesecu septembru*

**Run on the streets of Žalec**, a large sports event *in the month of September*

**Hmeljarski likof**, prireditev hmeljarjev, ki se odvija ob zaključku obiranja hmelja v dolini, *konec meseca septembra ali začetek oktobra*



**Hop-pickers' feast** (known as "likof"), feast of hop growers, held when hop picking is over in the valley, *end of September, beginning of October*

**9 Martinovanje** pred žalskim »keudrom«, *9 november*

**Feast of St. Martin**, outside the Žalec "keuder" (wine cellar), *November*

**Adventni sejem** v dvorcu Novo Celje ponuja pestro izbiro prazničnih dobrot, konča se s prazničnim koncertom

**Advent market** in the Novo Celje Mansion, offering a wide selection of holiday delicacies, ending with a festive concert

**Veseli december** za najmlajše, med božičem in novim letom se konča z otroškim silvestrovanjem **Merry December**, a group of events for the little ones, ending with a New Year's Eve party for children, which *takes place from Christmas to New Year*

**10 Božična skrivnost** v jami Pekel pomeni doživetje božiča v podzemnem svetu **Christmas Secret** in the Pekel cave is a Christmas experience in the underground world

**Silvestrovanje** na prostem, pred avtobusno postajo v Žalcu

**New Year's Eve party**, held outdoors at the Žalec bus station

**11 Kmečke tržnice** se odvijajo v več krajih v okolici Žalca, *ob sobotah, v dopoldanskem času*

**Farmers' markets**, held on several locations around Žalec, *Saturday morning*

## Taste of adventure

Welcome to adventure town! Adventures invite us to have a taste of the beauties of nature and the valley's delicacies, to revive old traditions, to sway to the rhythm of music and, finally, to celebrate love. Let us propose a toast! To adventure!



10

11





Zavod za kulturo, šport in  
turizem Žalec

Aškerčeva 9a, 3310 Žalec

t: +386 3 712 12 50

f: +386 3 712 12 62

e: [zkst.zalec@siol.net](mailto:zkst.zalec@siol.net)

[www.zkst-zalec.si](http://www.zkst-zalec.si)

TIC Žalec - Turistični  
informacijski center

Šlandrov trg 25, 3310 Žalec

t: +386 3 710 04 34

f: +386 3 712 12 62

e: [zkst.tic@siol.net](mailto:zkst.tic@siol.net)



Založil: ZKST Žalec, Aškerčeva 9a, Žalec.  
Avtorji fotografij: M. Orožim, T. Breznikar, T. Tavčer,  
M. Puncer, M. Korenjak, U. Kalsek, arhiv ZKST Žalec

**I FEEL  
SLOVENIA**